



**engelbert strauss**

enjoy work.

*(DE)* **Gebrauchsanweisung**

*(GB)* **Operation instructions**

*(FR)* **Consignes d'utilisation**

**filtrierende Halbmaske  
half-mask respirator  
semi masque**

Art.-Nr./Art.-No./N° de l'article

FFP1 – 740.015.0

FFP2 – 740.016.0

FFP3 – 740.017.0

---

*(NL)* **Gebruiksaanwijzing**

**veiligheidshelmen**

*(FI)* **Käyttöohje**  
**puolinaamari**

*(NO)* **Bruksanvisning**  
**halvmaske**

*(SE)* **Bruksanvisning**  
**filtrerande halvmask**

*(CZ)* **Návod na použití**  
**filtrující polomaska**

*(DK)* **Bruksanvisning**  
**filtrerende halvmaske**

*(PL)* **Instrukcja obsługi**  
**półmaski filtrującej**

*(SK)* **Návod na použitie**  
**filtrujúca polomaska**

*(IT)* **Istruzioni per l'uso**  
**semimaschera filtrante**

*(ES)* **Instrucciones de uso**  
**semi-máscara filtrante**

*(GR)* **Οδηγίες χρήσης**  
**Μάσκα προστασίας**  
**αναπνοής**

*(LT)* **Filtruojamosios**  
**puskaukės naudojimo**  
**instrukcija**

*(RO)* **Manual de utilizare**  
**pentru semimăștile**  
**cu filtru**

*(RU)* **Инструкция**  
**по использованию**  
**Фильтрующие**  
**респираторы**

---



(DE) Unser fachkundiges  
Service-Team berät Sie gerne  
ausführlich und kompetent!

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

**Kunden-Service:**  
Montag bis Freitag  
von 7.00 - 18.00 Uhr  
**Tel. 06050 9710-801**  
Fax 06050 9710-90  
**info@engelbert-strauss.de**

(GB) Our competent service  
team will be more than  
happy to advise and assist!

We look forward to your call!

**Customer service**  
Monday to Friday  
from 7 am to 6 pm  
**Phone. 0 60 50 / 9710-708**  
Fax 06050 9710-90  
**info@engelbert-strauss.de**

(FR) Notre équipe de service  
qualifiée vous conseille en détail  
et en toute compétence.

Nous nous réjouissons  
de votre appel!

**Service clientèle**  
Lundi au vendredi  
de 7.00 - 18.00 h  
**Tél. 0 60 50 / 97 10-801**  
Fax 06050 9710-90  
**info@engelbert-strauss.de**

engelbert strauss GmbH & Co. KG  
Frankfurter Straße 98-102  
D-63599 Biebergemünd  
**engelbert-strauss.com**

(DE) **Inhaltsverzeichnis**

(GB) **Contents**

(FR) **Contenu**

|           |                                  |    |
|-----------|----------------------------------|----|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanweisung.....          | 4  |
| <b>GB</b> | Instructions for use.....        | 6  |
| <b>FR</b> | Conseils d'utilisation.....      | 8  |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing.....          | 10 |
| <b>FI</b> | Käyttöohjeet.....                | 12 |
| <b>NO</b> | Bruksanvisning.....              | 14 |
| <b>SE</b> | Bruksanvisning.....              | 16 |
| <b>CZ</b> | Instrukce.....                   | 18 |
| <b>DK</b> | Brugsvejledning.....             | 20 |
| <b>PL</b> | Instrukcja użytkowania.....      | 22 |
| <b>SK</b> | Návod na použitie.....           | 24 |
| <b>IT</b> | Istruzioni per l'uso.....        | 26 |
| <b>ES</b> | Instrucciones de servicio.....   | 28 |
| <b>GR</b> | Οδηγίες χρήσης.....              | 30 |
| <b>LT</b> | Naudojimo instrukcija.....       | 32 |
| <b>RO</b> | Manual de utilizare.....         | 34 |
| <b>RU</b> | Руководство по эксплуатации..... | 36 |



**Certifying units:**

IFA Institut für Arbeitsschutz  
 der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung,  
 Alte Heerstraße 111, D-53757 Sank Augustin, No: 0121  
 Central Institute for Labour Protection -  
 National Research Institute,  
 Czerniakowska 16,m00-701 Warsaw, Nr: 1437

**Supervising unit:**

Central Institute for Labour Protection -  
 National Research Institute,  
 Czerniakowska 16, 00-701 Warsaw, Nr: 1437

CE **ISO Net** \* ISO \* PN-EN ISO 9001:2009  
 \* \* \* \* \* PN-EN ISO 14001:2005  
 \* \* \* \* \* PN-N-18001:2004

**ul. Sadowa 7a 95-100 Zgierz,**  
**tel +48 42 717 19 76, 717 19 78**  
**tel./fax +48 42 716 15 18,**  
**fax +48 42 717 15 15**  
 www.filter-service.eu  
 email: filter@filter-service.eu

(DE) Anwendung der filtrierenden Halbmaske  
 (GB) Application of half-mask respirator  
 (FR) Usage du semi masque



FFP1 – 740.015.0



FFP2 – 740.016.0



FFP3 – 740.017.0



**Hinweise zur Anwendung der filtrierenden Halbmaske:**

- Die filtrierende Halbmaske ist eine vollständige Atemschutzausrüstung, die im Ganzen oder teilweise aus einem filtrierenden Stoff besteht.
- Die filtrierenden Halbmasken sind ausschließlich für den Schutz der Atemwege vor den nicht giftigen, festen oder flüssigen Partikeln, wie Stäube, Rauche, Aerosole, Nebel usw. bestimmt.

**Voraussetzungen zur Anwendung der filtrierenden Halbmasken:**

- Nationale Vorschriften sind zu beachten.
- Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist gründlich zu lesen und zu beachten.
- Der jeweilige Benutzer muss mit der Ausrüstung und mit ihrer Bestimmung vertraut sein.
- Die Halbmaske darf in Räumen mit nicht ausreichender Lüftung und mit kleiner Kubatur (Schächte, Kanäle, Behälter usw.) nicht eingesetzt werden, da dort die Gefahr des Sauerstoffmangels (d.h. Gehalt des Sauerstoffs unter 17 % (volumenbezogen) besteht.
- Die Konzentration und Art der Gefahr in jeweiliger Umgebung muss eindeutig angegeben werden.
- Die filtrierenden Halbmasken stellen keinen Schutz vor Gasen und Dämpfen dar.
- Bei der Anwendung der Halbmaske steigen die Atemwiderstände an, was durch die Ansammlung der Stäube auf der Halbmaske bedingt ist. Sollte der Benutzer beobachten, dass der Atemwiderstand wesentlich gestiegen ist, soll dieser die Halbmaske gegen eine neue ersetzen.
- Die Halbmaske ist für die Anwendung während einer Betriebsschicht (max. 8 Stunden) vorgesehen, wenn es sich um Halbmasken mit Kennzeichnung NR handelt.
- Die Halbmaske ist für mehrmalige Anwendung (max. 3 Betriebsschichten) vorgesehen, wenn es sich um Halbmasken mit Kennzeichnung R handelt.
- Die Auswahl einer entsprechenden Atemschutzausrüstung hängt von der Konzentration und von der in der jeweiligen Umgebung bestehenden Gefahr ab.
- Die Halbmaske darf nicht durch Anwender eingesetzt werden, die Bartwuchs auf der Anlagefläche der Maske haben.
- Bei der Gefahr des Sauerstoffmangels oder der zu hohen Konzentration der gefährlichen Substanz in der jeweiligen Umgebung, als auch für den Fall, dass die Arbeitsbedingungen nicht bekannt sind, sind entsprechende Geräte einzusetzen, die den Benutzer von der Umgebungsatmosphäre abtrennen.

**Kontrolle vor dem Gebrauch:**

- Vor dem Gebrauch der filtrierenden Halbmaske ist ihr Gültigkeitsdatum zu prüfen. Darüber hinaus ist zu prüfen, ob die Komponenten der Maske nicht beschädigt sind.
- Beschädigte Halbmasken und Halbmasken, bei denen die Lagerungsfrist überschritten ist, dürfen nicht eingesetzt werden.

**Anlegen der Halbmaske:**

- Die Halbmaske an das Gesicht entsprechend den Zeichnungen 1–8 für flache Halbmasken und den Zeichnungen 9–16 entsprechend der geformten Halbmasken anlegen.
- Vor dem Anlegen ist der technische Zustand der Halbmaske zu prüfen. Der Bediener soll sich vergewissern, dass keine Bestandteile der Halbmaske beschädigt sind.
- Die Nasenklemme an einem Zeigefinger formen (bei der Halbmaske mit einer Nasenklemme), die Halbmaske an das Gesicht anlegen und diese anpassen, so dass diese bestens anliegt.
- Die Halbmaske so anlegen, dass die beiden Bänder des Kopfteiles entsprechende Lage erhalten: eins auf der Kopfspitze und das andere am Nacken.
- Mit Hilfe der Nasenklemme in der Halbmaske abdichten.
- Die richtige Lage der Halbmaske prüfen, die Hände an die Schale anlegen und Luft ausblasen. Sollte die Luft in der Nähe der Nasenklemme austreten, ist ihre Gestalt zu korrigieren. Sonst ist die Befestigung der Kopfbänder zu korrigieren.

**Anwendungsbereich:**

| FILTRATIONSKLASSE           | MZK* | BEMERKUNGEN, GEGENANZEIGEN                                                                                                                                   |
|-----------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Filtrierende Halbmaske FFP1 | 4    | Schützt vor Partikeln von krebserzeugenden und radioaktiven Stoffen, vor Mikroorganismen (Bakterien, Viren und Pilze sowie ihre Derivate) und Enzymen nicht. |
| Filtrierende Halbmaske FFP2 | 10   | Schützt vor Partikeln der radioaktiven Stoffe, Viren und Enzymen nicht.                                                                                      |
| Filtrierende Halbmaske FFP3 | 30   |                                                                                                                                                              |

\*) MZK = Maximale Zulässige Konzentration

**Aufbewahrung und Wartung:**

- Die filtrierende Halbmaske ist ein Einwegprodukt und soll nicht gewaschen oder gereinigt werden.
- Die filtrierenden Halbmasken sind in geschlossenen, nicht beschädigten Originalverpackungen, in Räumen mit der relativen Feuchte von weniger als 90% und bei der Temperatur von -20°C bis zu +40°C aufzubewahren.
- Bei ordnungsgemäßer Aufbewahrung ist eine Lagerung von 36 Monate möglich.
- Die Halbmasken sind vor dem Eingriff von aggressiven chemischen Substanzen, vor Feuchte und Verschmutzung zu schützen.

**Reinigung und Desinfizierung:**

Das Verfahren bezieht sich ausschließlich auf die Halbmasken mit Kennzeichnung R. Da die Halbmasken für die mehrmalige Anwendung bestimmt sind, sind nach jeweiliger Anwendung der Halbmaske die achstehenden Schritte vorzunehmen:

- Sorgfältig die Halbmaske ablegen.
  - Übermäßigen Staub abschütteln.
  - Eine im Innenraum der Halbmaske integrierte Dichtung mit Wasser und Seife reinigen.
  - Darüber hinaus die Dichtung der Halbmaske mit reinem Äthylalkohol (Spiritus) desinfizieren.
  - Gereinigte und desinfizierte Halbmaske in Originalverpackung (Folientüte) legen.
- Die Halbmaske darf erneut ausschließlich durch den gleichen Anwender benutzt werden.

**Symbole:**

Die Gebrauchsanweisung beachten



Lagerungstemperatur von -20°C bis zu +40°C



Luftfeuchte im Lagerungsraum weniger als 90%



Gültigkeitsdatum – bei ordnungsgemäßer Aufbewahrung – siehe Aufkleber

**The intended use of the half-mask respirator:**

- Half-mask respirator is a complete respiratory protective equipment, consisting entirely or partly of filtering material.
- Half-mask respirators are used exclusively for respiratory protection against non-toxic solid and liquid particles, such as dust, fumes, aerosols, mist.

**Conditions for use of the half-mask respirator:**

- The national regulations should be observed.
- Read and follow the following instructions for use.
- The user must be familiar with the equipment and its intended use.
- Half-mask respirator cannot be used in rooms with inadequate ventilation and a small volume (wells, canals, reservoirs etc.) due to the risk of oxygen deficiency (i.e. less than 17% vol.).
- The concentration and type of environmental threat must be specified.
- Half-mask respirators do not protect against gases and vapours.
- While using the half-mask respirator, breathing resistance increases due to dust depositing on it. If you discover that the resistance increased significantly, the respirator must be replaced with a new one.
- Half-mask respirator is designed for use during the period of one shift (maximum 8 hours) – for NR-labelled masks.
- Half-mask respirator is designed for repeated use (maximum 3 shifts) – for R-labelled masks.
- The selection of appropriate respiratory protection depends on the concentration and type of hazard present within given environment.
- Half-mask respirator cannot be used by users with facial hair, which could be obstructing proper seal of the protective to face.
- In case of danger of oxygen deficiency or too high concentrations of dangerous substances present in the environment, as well as if the working conditions are not known, the equipment insulating the users from the atmosphere of the environment should be used.

**Inspection before use:**

- Before using the half-mask respirator, check the product life date and its elements for damage.
- Damaged half-mask respirators and those with exceeded storage time cannot be used.

**Putting on:**

- Put the half-mask respirator on face as shown in fig. 1–8 in case of flat half-masks, and fig. 9–16 in case of shaped half-masks.
- Before putting the half-mask on, check the technical condition of the half-mask respirator and make sure its components are not damaged.
- Shape the nose clip on your index finger (for half-masks with a nose piece), put the half-mask respirator on face and adjust it to obtain the best seal.
- Put the half-mask respirator so that one headband strap is placed at the top of the head and the other one on the neck.
- Tighten the nose clip, for half-masks fitted with a nose piece.
- Check if the half-mask respirator is correctly sealed, bring your hands to the bowl and blow out air. If you feel that it is escaping near the nose clip, correct its shape; otherwise, correct the attachment of the headband straps.

**Range of use:**

| FILTRATION GRADE          | MAC* | NOTES, CONTRAINDICATIONS                                                                                                                                               |
|---------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FFP1 half-mask respirator | 4    | It does not ensure protection against carcinogen particles and radioactive materials, micro-organisms (bacteria, viruses and fungi and their derivatives), or enzymes. |
| FFP2 half-mask respirator | 10   | It does not ensure protection against particles of radioactive materials, viruses, or enzymes.                                                                         |
| FFP3 half-mask respirator | 30   |                                                                                                                                                                        |

\*1) MAC – maximum allowable concentration

**Storage and Maintenance:**

- Half-mask respirator is a disposable piece of equipment and must not be washed or cleaned.
- Half-mask respirators must be stored in sealed, undamaged manufacturer's packaging.
- In rooms with relative humidity below 90% and temperature range of -20°C to +40°C.
- If properly stored, the storage time is 36 months.
- Half-mask respirators must be protected from corrosive chemical substances, moisture and dirt.

**Cleaning and disinfection:**

The procedure applies only R-labelled half-mask respirators.

Given that the respirators are designed for repeated use, after each use:

- gently remove the half-mask respirator,
- shake off excess dust,
- clean the seal located inside the respirator with soap and water solution,
- additionally, the seal of the half-mask respirator must be disinfected with pure ethanol (spirit),
- place the cleaned and disinfected half-mask respirator in the manufacturer's packaging (plastic bag). The respirator can be reused, but only by the same user.

**Pictograms:**

Follow the instructions for use



Temperature of storage range from -20°C to +40°C



Air humidity in the storage room must be below 90%



Expiry date - with adequate storage - see label

**Usage du semi masque:**

- Le semi masque respiratoire est un équipement de protection des voies respiratoires composé entièrement ou partiellement de tissu filtrant.
- Le semi masque respiratoire n'est destiné que pour la protection des voies respiratoires contre les fines particules solides et liquides non toxiques telles que la poussière, la fumée, l'aérosol, et les brouillards.

**Conditions d'usage des semi masques respiratoires:**

- Il convient de respecter les réglementations nationales.
- Il convient de lire attentivement et d'observer les dispositions de la présente instruction.
- L'utilisateur doit prendre connaissance de l'équipement et de son usage.
- Le semi masque ne peut pas être utilisé dans les locaux à ventilation insuffisante et de petit volume (puits, canaux, réservoirs, etc.) où la concentration de l'oxygène est inférieure à 17%
- L'utilisateur doit être au courant de la concentration de particules contaminantes et des types de risques présents dans l'environnement.
- Le choix d'un masque approprié à la protection des voies respiratoires dépend de la concentration et Du type de particules contaminantes dans l'environnement.
- Le semi masque respiratoire n'assure pas de protection contre les gaz et les vapeurs.
- Lors de l'utilisation du semi masque la respiration peut se faire plus difficile, causée par la sédimentation des poussières sur le masque. Si l'utilisateur constate que les difficultés de respiration sont trop importantes, il convient de remplacer le semi masque.
- Le semi masque désigné NR ne peut être utilisé que pour une seule journée de travail (max 8 heures).
- Le semi masque désigné R est destiné pour l'utilisation répétée (max. 3 jours de travail).
- Le choix d'un équipement de protection des voix respiratoires approprié dépend de la concentration et du type de particules contaminantes dans l'environnement.
- Le semi masque ne peut pas être utilisé par les utilisateurs ayant la barbe, cela empêchant la bonne adhérence du masque sur le visage.
- En cas de déficience d'oxygène ou d'une concentration trop élevée de substances dangereuses dans l'environnement ainsi que dans le cas de l'ignorance des conditions de travail, il est conseillé d'utiliser un équipement isolant l'utilisateur de l'environnement.

**Contrôle avant l'usage:**

- Avant l'usage du semi masque respiratoire il convient de vérifier sa date d'expiration et de vérifier si ses éléments ne sont pas endommagés.
- Les semi masques abîmés et ceux dont la date de validité autorisée a été dépassée ne peuvent pas être utilisés.

**Mise en place:**

- Mettre le semi masque sur le visage conformément au schéma 1–8 (pour les semi masques plats) et au schéma 9–16 (pour les semi masques en forme).
- Avant de mettre le semi masque vérifiez si son état technique est conforme et s'il n'y a pas d'éléments abîmés.
- Former la borne nasal sur l'index (dans le cas du semi masque avec le nez), mettre le masque sur le visage et l'ajuster pour obtenir la meilleure adhérence.
- Mettre le semi masque de façon à ce qu'une des deux bandes de tête se trouve sur le sommet de la tête et la deuxième sur la nuque
- Étancher la borne de nez (dans le cas du semi masque avec le nez).
- Vérifier si le semi masque est mis en place correctement : placer les mains sur le masque et aspirer de l'air, si vous constatez que l'air fuit près de la borne de nez, corrigez sa forme, dans d'autres cas corriger la fixation des bandes sur la tête.

**Étendue de l'utilisation:**

| CLASSE DE FILTRATION          | NDS* | REMARQUES, CONTRE INDICATIONS                                                                                                                         |
|-------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Semi masque respiratoire FFP1 | 4    | Ne protège pas contre les matériaux cancérigènes et radioactifs, les micro-organismes (bactéries, virus et moisissures et similaires) ni les enzymes. |
| Semi masque respiratoire FFP2 | 10   | Ne protège pas contre les particules des matériaux radioactifs, les virus ni les enzymes.                                                             |
| Semi masque respiratoire FFP3 | 30   |                                                                                                                                                       |

\* ) NDS la plus haute concentration admissible

**Stockage et conservation:**

- Le semi masque respiratoire est un équipement d'usage unique et ne peut pas être lavé ni nettoyé.
- Le semi masque respiratoire doit être stocké dans l'emballage fermé, non abîmé du fabricant, dans des locaux où le taux de l'humidité relative est inférieure à 90 % et la température est entre -20° C et 40° C.
- Dans le cas de stockage correct, la période de stockage maximale est de 36 mois.
- Les semi masques respiratoires doivent être gardés à l'abri des substances chimiques agressives, de l'humidité et des impuretés.

**Nettoyage et désinfection:**

- Cette procédure s'applique uniquement aux semi masques désignés par le symbole R.
- Vu que ces masques sont destinés à l'usage multiple, après chaque usage il convient de:
- enlever doucement le semi masque
  - secouer pour enlever l'excédant de la poussière
  - nettoyer le joint localisé à l'intérieur du semi masque à l'eau savonneuse
  - le joint du semi masque doit être désinfecté avec de l'alcool pur
  - le semi masque nettoyé et désinfecté doit être placé dans l'emballage du fabricant (sac en plastique). Le semi masque peut être réutilisé uniquement par le même utilisateur.

**Pictogrammes:**

Lire la présente notice d'utilisation



Température de stockage de -20° C à + 40° C



L'humidité de l'air dans le local de stockage inférieure à 90 %



La date d'expiration – dans le cas de stockage correct – voir l'autocollant

**Gebruik van filtermasker:**

- Een filtermasker is een volledige uitrusting voor de bescherming van de luchtwegen die volle dig of gedeeltelijk uit filterend materiaal bestaat.
- Filtermaskers zijn uitsluitend bestemd voor de bescherming van de luchtwegen tegen niet-giftige vaste en vloeibare deeltjes zoals: stof, rook, aerosol en nevel.

**Gebruiksvoorwaarden van filtermaskers:**

- Men dient zich aan de landelijke voorschriften te houden.
- Men dient deze gebruiksaanwijzing te lezen en zich hieraan te houden.
- De gebruiker dient kennis te hebben genomen van het beschermingsmiddel en het doel ervan.
- Het filtermasker mag niet gebruikt worden in kleine en/of slecht geventileerde ruimtes (bijv. putten, kanalen, tanks e.d.) in verband met het risico op zuurstofgebrek (d.w.z. van minder dan 17%).
- De concentratie en soort gevaar in de omgeving dient vermeld te worden.
- Filtermaskers beschermen niet tegen gas en dampen.
- Tijdens het gebruik van het filtermasker vindt een toename van de ademweerstand plaats door stofafzetting. Als de gebruiker van mening is dat de weerstand beduidend groter is geworden, dient het filtermasker vervangen te worden door een nieuw masker.
- Een filtermasker is geschikt om gedurende een dienst van max. 8 uur gebruikt te worden. Dit betreft filtermaskers die aangegeven zijn met NR.
- Een filtermasker is geschikt om meerdere keren te gebruiken (max. 3 diensten) wanneer dit is aangegeven met R.
- De keuze van het juiste beschermingsmiddel ter bescherming van de luchtwegen hangt af van de concentratie en soort gevaar dat in de omgeving voorkomt.
- Een filtermasker mag niet gebruikt worden door gebruikers die een baard of snor hebben ter hoogte van de gelaatsband.
- Wanneer gevaar bestaat voor zuurstofgebrek of een te hoge concentratie van een gevaarlijke stof in de omgeving en ook wanneer de arbeidsomstandigheden niet bekend zijn, dient er apparatuur gebruikt te worden die de gebruiker van de omgevingslucht isoleert.

**Controle voor gebruik:**

- Voor gebruik van een filtermasker dient de houdbaarheidsdatum nagekeken te worden en gecontroleerd te worden of de onderdelen niet beschadigd zijn.
- Beschadigde filtermaskers en maskers waarvan de houdbaarheidsdatum overschreden is, mogen niet gebruikt worden.

**Manier van bevestigen:**

- Doe het filtermasker op volgens tekening 1–8 wanneer het om een opvouwbaar filtermasker gaat en volgens tek. 9–16 bij voorgevormde filtermaskers.
- Controleer de technische conditie van het filtermasker voor u het opzet en controleer of de onderdelen niet beschadigd zijn.
- Vorm de neusklem met de wijsvingers (bij een filtermasker met neusstuk), zet het masker tegen het gezicht en pas het zo, dat het zo goed mogelijk op het gezicht aansluit.
- Doe het filtermasker zo op, zodat een van de hoofdbanden zich op de bovenkant van het hoofd bevindt en een op de nek.
- Druk de neusklem aan bij een filtermasker met een neusstuk.
- Controleer of het filtermasker goed is opgezet; zet uw handen tegen het masker en blaas lucht uit. Als u voelt dat er lucht ontsnapt bij de neusklem, verbeter dan de vorm. Corrigeer anders de bevestiging van de hoofdbanden.

**Toepassingsgebied:**

| FILTRATIEKLASSE    | MAC* | OPMERKINGEN, CONTRAINDICATIES                                                                                                                                           |
|--------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Filtermasker FFP1  | 4    | Beschermt niet tegen deeltjes van kanker-<br>verwekkende en radioactieve materialen,<br>micro-organismen (bacteriën, virussen<br>en schimmels en derivaten) en enzymen. |
| Filtermasker FFP2  | 10   | Beschermt niet tegen deeltjes van radio-<br>actieve materialen, virussen en enzymen.                                                                                    |
| Filter masker FFP3 | 30   |                                                                                                                                                                         |

\* ) MAC Maximaal Aanvaarde Concentratie

**Bewaren en onderhoud:**

- Filtermaskers zijn voor eenmalig gebruik en het is niet toegestaan dit te wassen of reinigen.
- Filtermaskers dienen bewaard te worden in afgesloten, niet beschadigde verpakkingen van de producent, in ruimtes met een relatieve vochtigheid van minder dan 90% en bij een temperatuur van -20 tot +40 graden Celcius.
- Bij correcte opslag bedraagt de bewaartijd 36 maanden.
- Filtermaskers dienen beschermt te worden tegen agressieve chemische stoffen, vocht en vuil.

**Reiniging en desinfectie:**

- Deze maatregelen betreffen uitsluitend filtermaskers die aangegeven zijn met R. Aangezien deze filtermaskers geschikt zijn om meerdere keren gebruikt te worden, dient men na gebruik:
- het filtermasker voorzichtig af te doen,
  - het stof af te kloppen
  - de pakking die zich in het masker bevindt te reinigen met een oplossing van water en zeep
  - daarnaast dient de pakking van het filtermasker gedesinfecteerd te worden met pure ethanol (ethylalcohol)
  - doe het gereinigde en gedesinfecteerde filtermasker in de verpakking van de producent (plastic zakje). Het filtermasker kan opnieuw gebruikt worden, maar uitsluitend door dezelfde gebruiker.

**Pictogrammen:**

Men dient zich aan de gebruiksaanwijzing te houden



Bewaartemperatuur van -20° C tot +40° C



Luchtvochtigheid in de ruimte van opslag maximaal 90%



Houdbaarheidsdatum (bij juiste opslag) zie sticker

**Puolinaamarin käyttötarkoitus:**

- Puolinaamari on täydellinen hengityksensuojain, joka koostuu kokonaan tai osittain suodatusmateriaalista.
- Suodattava puolinaamari on tarkoitettu ainoastaan ylähengitysteiden suojaamisen kiinteiden ja nestemäisten aineiden hiukkasilta, kuten pöly, savu, aerosoli tai sumu.

**Suodattavan puolinaamarin käyttöolosuhteet:**

- Noudata kansallisia määräyksiä
- tutustu ja noudata tätä käyttöohjetta
- Käyttäjän tulee perehtyä tuotteeseen ja sen käyttötarkoitukseensa
- Puolinaamari ei sovellu käytettäväksi ahtaissa ja huonosti tuuletetuissa tiloissa (likakaivot, kanavat, tankit jne.) mahdollisen happipulan (pitoisuus alle 17%) vuoksi.
- Ympäristössä olevan riskitekijän tyyppi ja pitoisuus on selvitettävä.
- Suodattava puolinaamari ei korvaa kaasuilta ja höyryiltä suojaavia varusteita
- Puolinaamarin käyttöaikana hengitysvastus kasvaa siihen saostuvan pölyn vuoksi.
- Jos käyttäjän mielestä hengitysvastus on kasvanut huomattavasti, naamari on uusittava
- NR-merkitty puolinaamari on tarkoitettu käytettäväksi yhden työvuoron aikana (korkeintaan 8 tuntia)
- R-merkitty puolinaamari on tarkoitettu toistuvaan käyttöön (korkeintaan 3 työvuoroa)
- Hengityksensuojaimen valinta riippuu vaarallisen aineen pitoisuudesta ja tyypistä
- Puolinaamaria ei voi käyttää, jos käyttäjällä on ajamatonta partaa puolinaamarin tiivistealueella.
- Jos kyseessä on happipulan tai haitallisen aineen korkeaan pitoisuuteen liittyvä riski tai jos käyttöolosuhteet eivät ole tiedossa, käyttäjän on pidettävä ympäristöstä eristäviä suojaimia.

**Käyttöä edeltävä tarkastus:**

- Ennen puolinaamarin käyttöä tarkista sen käyttökelpoisuus aika ja varmista, että sen elementit ovat ehjät.
- Vaurioitunutta tai vanhentunutta naamaria ei saa käyttää.

**Käyttöohje:**

- Laita tasanaamari kasvoille kuvien 1–8 mukaisesti ja muotoilu naamari kuvien 9–16 mukaan.
- Ennen käyttöä tarkista naamarin kunto ja varmista, että sen osat ovat ehjiä.
- Muokkaa nenäpidikettä (jos kyseessä) etusormella, laita naamari kasvoille ja sovita se mahdollisimman tiiviiksi.
- Laita naamari kasvoille siten, että toinen nauha on pään yläosassa ja toinen niskalla
- kiristä nenäpidike, mikäli naamari on sillä varustettu
- tarkista puolinaamarin sovitus, pidä käsiä kulhoa vasten ja puhalla ilmaa; jos ilma tuntuu vuotavan nenäpidikkeen kautta, korjaa naamarin muotoilu tai nauhojen asetus.

**Käyttötarkoitus:**

| SUODATUSLUOKKA               | NDS* | LISÄTIEDOT, VAROITUKSET                                                                                                                             |
|------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Suodattava puolinaamari FFP1 | 4    | Ei suojaa syöpää aiheuttavilta ja radioaktiivisilta aineilta, pieneliöiltä (bakteerit, virukset ja home sekä niiden johdannaiset) tai entsyymeiltä. |
| Suodattava puolinaamari FFP2 | 10   | Ei suojaa radioaktiivisten aineiden partikkeleilta, viruksilta ja entsyymeiltä.                                                                     |
| Suodattava puolinaamari FFP3 | 30   |                                                                                                                                                     |

\*NDS suurin sallittu pitoisuus

**Säilytys ja huolto:**

- Suodattava puolinaamari on kertakäyttöinen tuote. Sitä ei saa pestä eikä puhdistaa.
- Suodattavaa puolinaamaria on säilytettävä suljetussa, ehjässä, alkuperäisessä pakkauksessa sisätilassa, jonka suhteellinen ilmankosteus on alle 90% ja lämpötila -20°C... +40°C
- Hyvissä olosuhteissa varastointiaika on 36 kuukautta.
- Suojaa puolinaamaria säilytettäviltä aineilta, kosteudelta ja saastumiselta

**Puhdistus ja desinfektio:**

- Tämä menetelmä koskee ainoastaan R-puolinaamareita.
- Koska puolinaamarit ovat tarkoitettu toistuvaan käyttöön, aina käytön jälkeen on toimittava seuraavasti:
- irrota naamari hitaasti
  - taputa pöly pois
  - puhdista sisällä oleva tiiviste saippuavedellä
  - lisäksi puolinaamarin tiiviste on desinfioitava etyylialkoholilla (sprii)
  - laita puhdistettu ja desinfioitu puolinaamari alkuperäiseen pakkaukseen (muovipussi).
- Puolinaamaria voi käyttää uudelleen ainoastaan sama käyttäjä

**Kuvakkeet:**

Noudata käyttöohjetta



Varastointilämpötila on -20°C... +40°C



Ilman kosteus varastointitilassa on alle 90%



Viimeinen käyttöpäivä edellyttäen puolinaamarin oikeaa varastointia



**Anvendelse:**

- Halvmasken er en komplett åndedrettsvern som består helt eller delvis av filtrerende materiale.
- Halvmasker er beregnet utelukkende for å beskytte luftveiene mot ikke giftige, faste og flytende partikler som støv, røyk, aerosoler, tåke.

**Forutsetninger:**

- Følg nasjonale forskrifter.
- Les og følg denne bruksanvisningen.
- Du må være kjent med utstyret og dets anvendelse.
- Halvmasken skal ikke brukes i områder med utilstrekkelig ventilasjon og små volum (brønner, kanaler, tanker osv.) på grunn av mulig mangel på surstoff (dvs. mindre enn 17% vol.).
- Det skal oppgis fare og konsentrasjon i miljøet.
- Halvmasker beskytter ikke mot gasser og damper.
- Under bruk av masken øker pustemotstanden på grunn støv som samler seg opp på masken.
- Hvis du mener at pustemotstanden har blitt betydelig større, bør masken byttes.
- Halvmasken er beregnet for bruk under ett arbeidsskift (maks. 8 timer) for masker med NR merking.
- Valg av riktig åndedrettsvern beror på fare og konsentrasjon i miljøet.
- Halvmasken skal ikke benyttes av brukere med skjegg langs maskekanalen.
- Ved fare for mangel av surstoff eller for høye konsentrasjoner av farlige stoffer i miljøet, og hvis du ikke kjenner arbeidsforholdene, bør du bruke utstyr som isolerer deg fra miljøet.

**Kontroll før bruk:**

- Før du bruker halvmasken, sjekk utløpsdatoen og se om komponentene ikke er skadet.
- Halvmasker som er skadet eller med overskredet utløpsdato skal ikke brukes.

**Hvordan ta på halvmasken:**

- Ta halvmasken på ansiktet som vist i figur 1–8 for flate masker og figur 9–16 for tilpassede masker.
- Før du tar på masken bør du sjekke dens tilstand og sørge for at komponentene ikke er skadet.
- Forme neseklype på pekefingeren (for masker med nese), ta på masken og juster den slik at den ligger så tett som mulig.
- Ta på masken slik at en av strimlene ligger på toppen av hodet og den andre på nakken.
- Juster neseklypen.
- Sjekk om halvmasken ligger korrekt: legg hendene på masken og blås ut. Hvis du føler at luften går ut ved neseklypen, juster den, ellers juster strimlene.

**Anvendelsesområde :**

| FILTRERINGSKLASSE | TLV* | NOTER, KONTRAINDIKASJONER                                                                                                              |
|-------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FFP1 halvmaske    | 4    | Beskytter ikke mot partikler av kreftfremkallende og radioaktive materialer, mikroorganismer (bakterier, virus, sopp o.l.) og enzymer. |
| FFP2 halvmaske    | 10   | Beskytter ikke mot radioaktive partikler, virus og enzymer.                                                                            |
| FFP3 halvmaske    | 30   |                                                                                                                                        |

\*) TLV maksimal tillatt konsentrasjon

**Lagring og vedlikehold:**

- Halvmasken er beregnet for engangsbruk og må ikke vaskes eller renses.
- Halvmasker bør lagres i tette, hele emballasjer fra leverandøren, i rom med relativ luftfuktighet under 90% og temperatur fra -20°C til +40°C.
- Med riktig oppbevaring er lagringstiden 36 måneder.
- Halvmasker bør beskyttes mot sterke kjemikalier, fuktighet og smuss.

**Rengjøring og desinfeksjon:**

- Prosedyren gjelder kun for halvmasker merket med R.
- Siden halvmaskene er beregnet for hyppig bruk, bør du etter hver bruk:
- ta av halvmasken forsiktig;
  - riste av overflødig støv;
  - rengjøre pakningen som ligger inne i halvmasken med såpevann.
  - desinfisere pakningen med ren etanol (alkohol) og legge halvmasken i den originale emballasje (plastpose). Halvmasken kan gjenbrukes, men bare av samme bruker.

**Piktogrammer:**

Følg bruksanvisningen



Lagringstemperatur fra -20°C til +40°C



Relativ luftfuktighet ved lagring under 90%



Utløpsdato ved korrekt oppbevaring – se etikett

**Användning av halvmask:**

- Filtrande halvmask är komplett andningsskyddsutrustning som helt eller delvis består av filtrerande material.
- Filtrande halvmasker är endast avsedda för andningsskydd mot icke-toxiska fasta och flytande partiklar som: damm, rök, aerosoler, dimma.

**Användningsvillkor för filtrerande halvmasker:**

- Nationella bestämmelser skall följas.
- Denna bruksanvisning skall läsas igenom och följas.
- Användaren måste känna till utrustningen och dess avsedda användning.
- Halvmasken får inte användas i rum där ventilationen är otillräcklig och som är små (brunnar, kanaler, tankar m.m.) på grund av möjligheten för syrebrist (dvs. under 17% av volymen)
- Koncentration och typ av miljöfara måste anges.
- Filtrande halvmasker skyddar inte mot gaser eller ångor.
- Vid användning av halvmask ökar andningsmotståndet till följd av deposition av damm på den. Om användaren anser att motståndet ökat betydligt skall halvmasken bytas ut.
- Halvmasken är avsedd för användning under ett skift (högst 8 timmar)
- när det gäller halvmasker med NR-märkning.
- Halvmasken är avsedd för upprepad användning (högst 3 skift) när det gäller halvmasker med R-märkning.
- Val av lämplig andningsskyddsutrustning beror på koncentrationen och typen av miljöfara.
- Halvmasken kan användas av dem som har skäggstubb där masken ska tätas mot ansiktet.
- Vid risk för syrebrist eller en alltför hög koncentration av ett farligt ämne i miljön och även om vi inte känner arbetsförhållandena skall man använda utrustning som isolerar användaren från atmosfären i omgivningen.

**Kontroll före användning:**

- Före användning av filtrerande halvmask skall man kontrollera dess bäst-före-datum samt att dess delar inte är skadade.
- Skadade halvmasker och de som passerat sitt bäst-före-datum får inte användas.

**Påtagning:**

- Placera halvmasken på ansiktet enligt fig. 1–8 för plana halvmasker och fig. 9–16 för formade halvmasker
- Innan halvmasken tas på, kontrollera halvmaskens tekniska skick och se till att dess delar inte är skadade
- Forma näsklämma på pekfingret (för halvmask med näsa), håll halvmasken mot ansiktet och justera den så att den sitter tätt
- Ta på halvmasken på så sätt att det ena huvudbandet finns på toppen av huvudet och det andra bakom nacken
- Täta till näsklämman om du har halvmask med näsa
- Kontrollera att halvmasken är rätt påtagen, sätt händerna mot skalet och blås ut luft, om du känner att den strömmar ut vid näsklämman, rätta till dess form, i annat fall justera huvudbanden.

**Användningsområde:**

| FILTRERINGSKLASS          | NGV* | ANMÄRKNINGAR, KONTRAINDIKATIONER                                                                                                                              |
|---------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Filtrerande halvmask FFP1 | 4    | Skyddar inte mot partiklar av cancerframkallande och radioaktiva material, mikroorganismer (bakterier, virus och svampar samt derivat av dessa) samt ensymer. |
| Filtrerande halvmask FFP2 | 10   | Skyddar inte mot partiklar av radioaktiva material, virus och ensymer.                                                                                        |
| Filtrerande halvmask FFP3 | 30   |                                                                                                                                                               |

\*) NGV nivågränsvärde

**Förvaring och underhåll:**

- Filtrande halvmask är engångsutrustning och får inte tvättas eller rengöras
- Filtrande halvmasker skall förvaras i slutna, ej skadade fabriksförpackningar, i rum med relativ fuktighet under 90% och vid temperatur från -20°C till +40°C
- Vid rätt förvaring uppgår lagringstiden till 36 månader
- Halvmasker skall skyddas mot aggressiva kemiska ämnen, fukt och smuts.

**Rengöring och desinfektion:**

- Proceduren gäller endast för halvmasker med R-märkning.
- På grund av att halvmasker är avsedda för upprepad användning skall du efter varje användning:
  - ta halvmasken försiktigt bort
  - skaka av överflödigt damm
  - rengöra tätning som finns inne i halvmasken med tvålvattenlösning
  - desinficera halvmaskens tätning med ren etylalkohol (sprit)
  - placera den rengjorda och desinficerade halvmasken i fabriksförpackningen (plastpåse).
- Halvmasken kan återanvändas, men endast av samma användare.

**Piktogram:**

Bruksanvisningen måste följas



Förvaringstemperatur från -20°C till +40°C



Luftfuktighet i lagringsrummet under 90%



Bäst-före-datum – vid rätt lagring – se klisterlapp

**Použití polomasky:**

- Filtrující polomaska je kompletní zařízení pro ochranu dýchacích cest, které se skládá úplně nebo částečně z filtrujícího materiálu.
- Filtrující polomasky jsou určeny výlučně pro ochranu dýchacích cest proti netoxickým pevným a tekutým částicím jako: prachy, dýmy/kouře, aerosoly, mlhy.

**Podmínky použití filtrujících polomasek:**

- Je nutné dodržovat národní předpisy
- Prosíme seznámit se a dodržovat tento návod k používání
- Uživatel musí být seznámen se zařízením a jeho určením
- Polomaska nemůže být použita v místnostech s nevhodnou ventilací a malou kubaturou (jímký, kanály, nádrže a pod.) vzhledem k možnosti nedostatku kyslíku (tj. pod 17% obj.)
- Koncentrace a druh ohrožení v živ. prostředí musí být uvedeny
- Filtrující polomasky nezajišťují ochranu proti plynům a páram
- V průběhu používání polomasky dochází k růstu odporu při dýchání způsobeným usazováním se na ni prachu. Jestli uživatel uzná, že odpor se značně zvýšil, je nutné polomasku vyměnit na novou.
- Polomaska je určena pro použití během jedné pracovní směny (max. 8 hod.) v případě polomasek označených NR
- Polomaska je určena pro mnohonásobné použití (max. 3 pracovní směny) v případě polomasek označených R
- Výběr příslušného zařízení ochrany dýchacích cest záleží od koncentrace a druhu ohrožení vyskytujícího se v prostředí
- Polomaska nemůže být použita uživateli, kteří mají zarostlou část na linii, kde přiléhá k obličeji.
- V případě nebezpečí nedostatku kyslíku nebo příliš vysoké koncentrace nebezpečné látky vyskytující se v prostředí a také v případě, kdy neznáme podmínky práce je nutné použít zařízení, které izoluje uživatele od atmosféry okolí.

**Kontrola před použitím:**

- Před použitím filtrující polomasky je nutné ověřit datum jejího použití a zda její součásti nejsou poškozené
- Poškozené polomasky i ty, kterých čas uchovávání byl překročen nemohou být používány

**Způsob naložení:**

- Naložit polomasku na obličej podle obr. 1–8 v případě plochých polomasek, podle obr. 9–16 v případě tvarovaných polomasek.
- Před naložením ověřit technický stav polomasky a ujistit se, že součásti nejsou poškozeny
- Vytvarovat nosovou část na ukazováčku (v případě polomasky s noskem) přiložit polomasku k obličeji a přizpůsobit ji tak, aby se získalo co nejlepší přiléhání
- Naložit masku tak, aby se obě pásky hlavové konstrukce nacházely jedna na vrcholu hlavy a druhá na krku
- Dotěsnit nosovou část v případě polomasky s nosíkem
- Zkontroluj, zda polomaska je správně naložená, přilož dlaně k lebce a vyfoukní vzduch, jestli cítíš že uniká při nosové části, uprav jeho tvar, v opačném případě uprav přípevněný pásek hlavové konstrukce

**Rozsah použití:**

| FILTRAČNÍ TŘÍDA           | NDS* | VÝSTRAHY, KONTRAINDIKACE                                                                                                                 |
|---------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Filtrující polomaska FFP1 | 4    | Nechrání před částicemi rakovinotvorných a radioaktivních materiálů, mikroorganismy (bakterie, viry a houby a jejich deriváty) a enzymy. |
| Filtrující polomaska FFP2 | 10   | Nechrání před částicemi radioaktivních materiálů, viry a enzymy.                                                                         |
| Filtrující polomaska FFP3 | 30   |                                                                                                                                          |

\*) NDS nejvyšší přípustná koncentrace

**Uchovávání a údržba:**

- Filtrující polomaska je zařízením pro jednorázové použití a nesmí se prát ani čistit
- Filtrující polomasky je nutné uchovávat v uzavřených, nepoškozených baleních výrobce, v místnostech s relativní vlhkostí pod 90% a v teplotě od -20 °C do +40 °C
- Při vhodném uchovávání je čas skladování 36 měsíců.
- Filtrující polomasky je nutné chránit před působením agresivních chemických látek

**Čištění a dezinfekce:**

- Procedura se týká výlučně filtrujících polomasek označených R. Vzhledem k tomu, že filtrující polomasky jsou určeny pro více použití, je nutné po každém použití:
- polomasku jemně sundat
  - setřást přebytek prachu
  - vyčistit těsnění nacházející se uvnitř polomasky roztokem vody a mýdla
  - dodatečně je nutné těsnění polomasky dezinfikovat čistým ethylovým alkoholem (líh)
  - umístit vyčištěnou a dezinfikovanou filtrující polomasku do balení výrobce (foliová taška), filtrující polomaska může být opětovně použita výlučně stejným uživatelem

**Piktogramy:**

Návod k použití musí být dodržován



Teplota uchovávání od -20°C do +40 °C



Vlhkost vzduchu v místnosti skladování pod 90%



Datum trvanlivosti – při vhodném uchovávání – viz nálepka

**Anvendelse af halvmasker:**

- Filtrerende halvmaske udgør komplet beskyttelsesudstyr til åndedrætsværn, som helt el. delvist består af filtermateriale.
- Filtrerende halvmasker er beregnet udelukkende til beskyttelse af åndedrætssystemet mod ikke giftige, faste el. flydende partikler såsom: støv, røg, aerosoler, tåger.

**Vilkår for anvendelse af filtrerende halvmasker:**

- Nationale lovregler skal overholdes. Nærværende betjeningsvejledning skal læses igennem og følges.
- Brugeren skal være bekendt med udstyret og dets formål.
- Halvmasker må ikke anvendes trange steder, hvor der ikke er tilstrækkelig ventilation (såsom brønde, kanaler, beholdere m.m.) pga. risikoen for iltmangel (dvs. mindre end 17 volumenprocent)
- Oplysninger vedrørende koncentration og type af fare i miljøet skal foreligge.
- Filtrerende halvmasker beskytter ikke mod gasser og dampe.
- Ved anvendelse af halvmaske øges vejtrækningsmodstande på grund af støv, som sætter sig på masken. Oplever brugeren, at modstanden er betydeligt øget skal masken udskiftes med en ny.
- Halvmasker er beregnet til anvendelse i løbet af ét arbejdsdskift (max. 8 timer) (i tilfælde af masker markeret med NR).
- Halvmasker er genbrugelige (max. 3 skifte) (i tilfælde af masker markeret med R).
- Rette valg af passende udstyr til åndedrætsværn kommer an på koncentration og type af fare i miljøet.
- Halvmasker må ikke anvendes af personer, der har skæg langs den linje, hvor masken slutter tæt mod ansigtet.
- Ved risiko for iltmangel el. for høj koncentration af farligt stof i miljøet, samt i de tilfælde, hvor brugeren ikke er bekendt med arbejdsvilkår skal der anvendes beskyttelsesudstyr, som vil adskille brugeren fra den omgivende atmosfære.

**Eftersyn forud for anvendelse:**

- Inden anvendelse af filtrerende halvmaske skal man kontrollere udløbsdatoen. Desuden kontrolleres, om elementer af halvmasken ikke blev beskadiget.
- Beskadigede halvmasker og masker, hvis levetid er udløbet, må ikke anvendes.

**Sådan tages masken på:**

- Masken tages på som vist på fig. 1–8 i tilfælde af flade halvmasker og fig. 9–16 i tilfælde af formmasker.
- Inden masken tages på tjekkes maskens tekniske stand og der kontrolleres, om maskens elementer ikke er beskadiget.
- Næseklemme formes på pegefingern (i tilfælde af masker med næseklemme), masken tages op mod ansigtet og tilpasses, så den slutter så tæt som muligt.
- Masken tages på, så begge hovedstropper sidder korrekt: den ene på toppen af hovedet og den anden på nakken.
- Næseklemmen justeres, så den slutter tæt (i tilfælde af masker med næseklemme)
- Tjek, om masken sidder korrekt. Tag hænderne op til maskens forside og pust luften ud
- Kan du mærke, at luften slipper ud ved næseklemmen prøv at rette på næseklemmens form, ellers prøv at justere hovedstropperne.

**Anvendelsesområde:**

| FILTRERINGSKLASSE           | STK* | BEMÆRKNINGER, KONTRAINDIKATIONER                                                                                                                                 |
|-----------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Filtrerende halvmaske FFP 1 | 4    | Beskytter ikke mod partikler af kræftfremkaldende og radioaktive stoffer, mikroorganismer (bakterier, vira, svampe og afledninger heraf), ej heller mod enzymer. |
| Filtrerende halvmaske FFP 2 | 10   | Beskytter ikke mod partikler af radioaktive stoffer, vira og enzymer.                                                                                            |
| Filtrerende halvmaske FFP 3 | 30   |                                                                                                                                                                  |

\*) STK – Største tilladte koncentration

**Opbevaring og vedligeholdelse:**

- Filtrerende halvmaske er engangsudstyr og den må ikke vaskes el. rengøres
- Filtrerende halvmasker opbevares i lukkede, ikke beskadigede originale emballager, i lokaler, hvor den relative fugtighed er under 90%, ved temperaturer fra -20 °C til +40 °C.
- Under forudsætning af, at masken opbevares på den korrekte måde kan den opbevares i 36 måneder.
- Halvmasker bør beskyttes mod påvirkning af aggressive kemiske stoffer, fugt og tilsudsning.

**Rengøring og desinfektion:**

- Fremgangsmåden er gældende udelukkende for masker markeret med R.
- På grund af, at halvmasker er genbrugelige skal man, efter hver brug:
  - tage masken forsigtigt af
  - fjerne det overskydende støv
  - rengøre pakningen, som sidder inde i halvmasken, m. vand tilsat sæbe
  - derudover desinficeres pakningen m. ren ethylalkohol (spiritus)
  - rengjort og desinficeret maske anbringes i emballage leveret af producenten (foliepose)
- Halvmasken må gerne anvendes igen, men kun af samme bruger som før.

**Piktogrammer:**

Betjeningsvejledningen skal overholdes



Opbevaringstemperatur fra -20 °C til +40 °C



Luftfugtighed i opbevaringsrummet under 90%



Udløbsdato – forudsat rette opbevaringsforhold – se mærkning

**Zastosowanie półmasksi:**

- Półmaska filtrująca jest kompletnym sprzętem ochrony dróg oddechowych, składającym się całkowicie albo częściowo z materiału filtrującego.
- Półmaski filtrujące są przeznaczone wyłącznie do ochrony dróg oddechowych przed nietrutującymi stałymi i ciekłymi cząstkami takimi jak: pyły, dymy, aerozole, mgły

**Warunki użycia półmasek filtrujących:**

- Należy przestrzegać przepisów krajowych
- Należy zapoznać się i przestrzegać niniejszej instrukcji użytkownika
- Użytkownik musi być zapoznany ze sprzętem i jego przeznaczeniem
- Półmaska nie może być stosowana w pomieszczeniach o nieodpowiedniej wentylacji i małej kubaturze (studzienki, kanały, zbiorniki itp.) ze względu na możliwość wystąpienia niedoboru tlenu (tj. poniżej 17% obj.)
- Stężenie i rodzaj zagrożenia w środowisku muszą być podane
- Półmaski filtrujące nie zapewniają ochrony przed gazami i parami
- W trakcie użytkowania półmaski następuje wzrost oporów oddychania spowodowany osadzeniem się na niej pyłu. Jeżeli użytkownik uzna, że opór znacznie wzrósł, półmaskę należy wymienić na nową
- Półmaska jest przeznaczona do stosowania przez okres jednej zmiany roboczej (max 8 godz.) w przypadku masek oznakowanych NR
- Półmaska jest przeznaczona do wielokrotnego stosowania (max 3 zmiany robocze) w przypadku półmasek oznaczonych R
- Dobór odpowiedniego sprzętu ochrony dróg oddechowych zależy od stężenia i rodzaju zagrożenia występującego w środowisku.
- Półmaska nie może być stosowana przez użytkowników posiadających zarost na linii przylegania do twarzy.
- W razie niebezpieczeństwa wystąpienia niedoboru tlenu lub zbyt wysokiego stężenia substancji niebezpiecznej występującego w środowisku a także w przypadku gdy nie znamy warunków pracy, należy użyć sprzętu izolującego użytkownika od atmosfery otoczenia.

**Kontrola przed użyciem:**

- Przed użyciem półmaski filtrującej należy sprawdzić datę jej przydatności do użycia oraz czy jej elementy nie są uszkodzone
- Półmaski uszkodzone, oraz takie których czas przechowywania został przekroczony nie mogą być użyte

**Sposób nałożenia:**

- Nałożyć półmaskę na twarz zgodnie z rys. 1–8 w przypadku półmasek płaskich oraz rys. 9–16 w przypadku półmasek kształtowych
- Przed założeniem sprawdzić stan techniczny półmaski i upewnić się, że elementy nie są uszkodzone
- Ukształtuj zacisk nosowy na palcu wskazującym (w przypadku półmaski z noskiem) przytóż półmaskę do twarzy i dopasuj ją tak by uzyskać jak najlepsze przyleganie
- Załóż półmaskę tak, aby obie taśmy nagłowia znajdowały się jedna na czubku głowy a druga na karku
- doszczelnij zacisk nosowy w przypadku maski z noskiem
- sprawdź prawidłowość założenia półmaski, przytóż dłoń do czaszy i wydmuchnij powietrze, jeżeli czujesz że ucieka ono przy zacisku nosowym to popraw jego kształt, w innym przypadku popraw mocowanie taśm nagłowia

**Zakres stosowania:**

| KLASA FILTRACYJNA        | NDS* | UWAGI, PRZECIWSKAZANIA                                                                                                                           |
|--------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Półmaska filtrująca FFP1 | 4    | Nie chroni przed cząstkami materiałów rakotwórczych i radioaktywnych, mikroorganizmami (bakterie, wirusy i grzyby oraz ich pochodne) i enzymami. |
| Półmaska filtrująca FFP2 | 10   | Nie chroni przed cząstkami materiałów radioaktywnych, wirusami i enzymami.                                                                       |
| Półmaska filtrująca FFP3 | 30   |                                                                                                                                                  |

\* ) NDS - najwyższe dopuszczalne stężenie

**Przechowywanie i konserwacja:**

- Półmaska filtrująca jest sprzętem jednorazowego użycia i nie wolno jej prac ani czyścić
- Półmaski filtrujące należy przechowywać w zamkniętych, nie uszkodzonych opakowaniach producenta, w pomieszczeniach o wilgotności względnej poniżej 90% i w temperaturze od -20°C do +40°C
- Przy odpowiednim przechowywaniu czas składowania wynosi 36 miesięcy.
- Półmaski należy chronić przed działaniem agresywnych substancji chemicznych, wilgocią i zabrudzeniem.

**Czyszczenie i dezynfekcja:**

- Procedura dotyczy wyłącznie półmasek oznakowanych R.  
Z uwagi, iż półmaski są przeznaczone do wielokrotnego użycia, po każdorazowym ich użyciu należy
- zdjąć delikatnie półmaskę
  - strzepnąć z niej nadmiar pyłu
  - wyczyścić uszczelkę znajdującą się wewnątrz półmaski, roztworem wody z mydłem
  - dodatkowo uszczelkę półmaski, należy zdezynfekować czystym alkoholem etylowym (spirytus)
  - umieścić wyczyszczoną i zdezynfekowaną półmaskę w opakowaniu producenta (torebka foliowa) Półmaska może być ponownie użyta, lecz wyłącznie przez tego samego użytkownika

**Piktogramy:**

Instrukcja użytkownika musi być przestrzegana



Temperatura przechowywania od -20°C do +40°C



Wilgotność powietrza w pomieszczeniu składowania poniżej 90%



Data ważności - przy odpowiednim przechowywaniu - patrz nalepka

**Použitie polomasky:**

- Filtrujúca polomaska je kompletne zariadenie pre ochranu dýchacích ciest, ktoré sa skladá úplne alebo čiastočne z filtrujúceho materiálu.
- Filtrujúce polomasky sú určené výlučne pre ochranu dýchacích ciest proti netoxickým pevným a tekutým časticiam ako: prachy, dymy, aerosóly, hmly.

**Podmienky použitia filtrujúcich polomasiek:**

- Je nutné dodržiavať národné predpisy
- Prosíme zoznámiť sa a dodržiavať tento návod na použitie
- Užívateľ musí byť zoznámený so zariadením a jeho určením
- Polomaska nemôže byť použitá v miestnostiach s nevhodnou ventiláciou a malou kubatúrou (studienky, kanály, nádrže a pod.) vzhľadom na možnosť nedostatku kyslíku (tj. pod 17% obj.)
- Koncentrácie a druh ohrozenia v živ. prostredí musí byť uvedený
- Filtrujúce polomasky nezaistujú ochranu proti plynom a parám
- V priebehu používania polomasky dochádza k rastu odporu pri dýchaní spôsobenom usadzovaním sa na nej prachu. Ak užívateľ uzná, že odpor sa značne zvýšil, je nutné polomasku vymeniť na novú.
- Polomaska je určená pre použitie behom jednej pracovnej zmeny (max. 8 hod.) v prípade polomasiek označených NR
- Polomaska je určená pre mnohonásobné použitie (max. 3 pracovné zmeny) v prípade polomasiek označených R
- Výber príslušného zariadenia ochrany dýchacích ciest závisí od koncentrácie a druhu ohrozenia vyskytujúceho sa v prostredí
- Polomasku nemôžu použiť užívatelia, ktorí majú zarastenú časť na línií, kde prilieha k tvári.
- V prípade nebezpečia nedostatku kyslíku alebo príliš vysokej koncentrácie nebezpečnej látky vyskytujúcej sa v prostredí a tiež v prípade kedy nepoznáme podmienky práce je nutné použiť zariadenie, ktoré izoluje užívateľa od atmosféry okolia

**Kontrola pred použitím:**

- Pred použitím filtrujúcej polomasky je nutné overiť dátum jej použitia a či jej súčasti nie sú poškodené
- Poškodené polomasky a tie, ktorých čas uchovávanía bol prekročený nemôžu byť používané

**Spôsob naloženia:**

- Naložiť polomasku na tvár podľa obr. 1–8 v prípade plochých polomasiek podľa obr. 9–16 v prípade tvarovaných polomasiek
- Pred naložením overiť technický stav polomasky a uistiť sa, že súčasti nie sú poškodené
- Vytvarovať nosovú časť na ukazováčiku (v prípade polomasky s nosikom) prilížiť polomasku k tvári a prispôbiť ju tak, aby sa získalo čo najlepšie priliehanie
- Naložiť masku tak, aby sa obe pásiky hlavovej konštrukcie nachádzali jedna na vrchole hlavy a druhá na krku
- Utesniť nosovú časť v prípade polomasky s nosikom
- Skontroluj, či polomaska je správne naložená, prilíže dlane k lebke a vyfúkni vzduch, ak cítiš že uniká pri nosovej časti, uprav jeho tvar, v opačnom prípade uprav pripevnenie pásov hlavovej konštrukcie

**Rozsah použitia:**

| FILTRAČNÁ TRIEDA          | NDS* | VÝSTRAHY, KONTRAINDIKÁCIE                                                                                                                  |
|---------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Filtrujúca polomaska FFP1 | 4    | Nechráni pred časticami rakovinotvorných a rádio aktívnych materiálov, mikroorganizmami (baktérie, vírusy a huby a ich deriváty) a enzýmy. |
| Filtrujúca polomaska FFP2 | 10   | Nechráni pred časticami rádioaktívnych materiálov, vírusmi a enzýmami.                                                                     |
| Filtrujúca polomaska FFP3 | 30   |                                                                                                                                            |

\* ) NDS najvyššia prípustná koncentrácia

**Uchovávanie a údržba:**

- Filtrujúca polomaska je zariadením pre jednorazové použitie a nesmie sa prať ani čistiť
- Filtrujúce polomasky je nutné uchovávať v uzatvorených, nepoškodených baleniach výrobcu, v miestnostiach s relatívnou vlhkosťou pod 90% a v teplote od -20°C do +40°C
- Pri vhodnom uchovávaní činí čas skladovania 36 mesiacov.
- Filtrujúce polomasky je nutné chrániť pred pôsobením agresívnych chemických látok

**Čistenie a dezinfekcie:**

- Procedúra sa týka výlučne filtrujúcich polomasiek označených R
- Vzhľadom k tomu, že filtrujúce polomasky sú určené pre viac použití, je nutné po každom použití:
- polomasku jemne dať dole
  - zotriať prebytok prachu
  - vyčistiť tesnenie nachádzajúce sa vo vnútri polomasky roztokom vody a mydla
  - dodatočne je nutné tesnenie polomasky dezinfikovať čistým ethylovým alkoholom (lieh)
  - umiestiť vyčistenú a dezinfikovanú filtračnú polomasku do balenia výrobcu (fóliová taška)
- Filtrujúca polomaska môže byť opätovne použitá výlučne tým istým užívateľom

**Piktogramy:**

Návod k použitiu musí byť dodržovaný

Teplota uchovávanía od -20°C do +40°C

Vlhkosť vzduchu v miestnosti skladovania pod 90%

Dátum trvanlivosti – pri vhodnom uchovávaní – viď nálepka

**Campo d'applicazione della semimaschera:**

- La semimaschera filtrante istituisce un dispositivo completo per la protezione delle vie respiratorie, composto in parte o per l'intero da materiale filtrante.
- Le semimaschere filtranti sono destinate esclusivamente alla protezione delle vie respiratorie contro le particelle solide e liquide come polveri, fumi, aerosol, nebbie.

**Condizioni d'utilizzo delle semimaschere filtranti:**

- Rispettare le prescrizioni nazionali. Leggere e rispettare le presenti istruzioni d'uso.
- L'utente deve conoscere il dispositivo e la sua destinazione.
- Dato il rischio di una possibile carenza di ossigeno (ossia al di sotto del 17 di volume), la semimaschera non può essere utilizzata in ambienti con sistema di ventilazione non adeguato o di dimensioni ridotte (pozzetti, canali, serbatoi, ecc.).
- Vanno specificate le concentrazioni e tipo di rischio presente nell'ambiente.
- Le semimaschere filtranti non proteggono contro i gas e i vapori.
- Durante l'utilizzo della semimaschera si osserva l'aumento della resistenza di respirazione dovuta al deposito delle polveri sulla sua superficie. Se l'utente risconterà un notevole impedimento della respirazione, sostituire la semimaschera con un'altra nuova.
- La semimaschera è destinata ad essere utilizzata per un periodo di un turno di lavoro (al massimo 8 ore) in caso di semimaschere con la sigla NR.
- La semimaschera è di tipo pluriuso (al massimo 3 turni di lavoro) in caso di maschere con la sigla R.
- La selezione di un adeguato mezzo di protezione delle vie respiratorie dipende dalla concentrazione e dal tipo di rischio presente nell'ambiente.
- La semimaschera non deve essere utilizzata da parte di persone con barba sulla linea di adesione della stessa al viso.
- In caso di pericolo di carenza di ossigeno o di concentrazioni elevate di una sostanza pericolosa nell'ambiente, così come anche in caso di condizioni di lavoro sconosciute, utilizzare i mezzi che garantiscono l'isolamento dell'utente dall'atmosfera dell'ambiente.

**Controllo prima dell'utilizzo:**

- Prima dell'uso della semimaschera filtrante, verificarne la scadenza e l'integrità dei componenti.
- Le semimaschere danneggiate o scadute non vanno utilizzate.

**Come indossarla:**

- Indossare la semimaschera sul viso come riportato sulle fig. 1-8 per le semimaschere piatte e fig. 9-16 in caso di quelle profilate.
- Prima di indossare la semimaschera, verificarne la condizione tecnica e l'integrità dei componenti.
- Profilare il morsetto nasale sull'indice (riguarda le semimaschere con nasello), applicare la semimaschera sul viso e adattarla in modo da garantirne una buona aderenza.
- Indossare la semimaschera in modo che uno dei nastri si trovi sul vertice della testa e l'altro sulla nuca.
- In caso di semimaschera con nasello, mettere a tenuta il morsetto nasale.
- Verificare la posizione corretta della semimaschera, mettere le mani sulla stessa e espellere l'aria. Se l'aria fuoriesce presso il morsetto nasale, modificarne la forma, altrimenti, correggere il fissaggio dei nastri sulla testa.

**Campo d'applicazione:**

| CLASSE DI FILTRAZIONE       | NDS* | NOTE, CONTROINDICAZIONI                                                                                                                |
|-----------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Semimaschera rotante FFP1   | 4    | Non protegge contro le particelle di materiali cancerogeni e radioattivi, microorganismi (batteri, virus, funghi e derivati) e enzimi. |
| Semimaschera filtrante FFP2 | 10   | Non proteggere contro le particelle di materiali radioattivi, virus, enzimi.                                                           |
| Semimaschera filtrante FFP3 | 30   |                                                                                                                                        |

\* ) NDS massima concentrazione ammissibile

**Stoccaggio e manutenzione:**

- La semimaschera filtrante è un dispositivo monouso. È vietato lavarla o pulirla.
- Le semimaschere filtranti vanno conservate nelle confezioni originali chiuse e integre, nei locali di umidità relativa oltre il 90% e temperatura da 20°C a 40°C.
- Se correttamente conservata, la semimaschera può essere stoccata per 36 mesi.
- Le semimaschere vanno protette contro l'azione di sostanze chimiche aggressive, umidità e sporcizia.

**Pulizia e disinfezione:**

La procedura riguarda esclusivamente le semimaschere contrassegnate con la sigla R.

Dato il carattere pluriuso della semimaschera, dopo ogni uso occorre:

- togliere attentamente la semimaschera
  - scuotere via l'eccesso di polvere
  - pulire la guarnizione all'interno della semimaschera con l'acqua e sapone
  - inoltre, disinfettare la guarnizione della semimaschera con alcol etilico puro (spirito)
  - inserire la semimaschera pulita e disinfettata nella confezione originale (sacchetto di plastica)
- La semimaschera può essere riutilizzata esclusivamente da parte dello stesso utente.

**Pittogrammi:**

Rispettare le istruzioni d'uso



Conservare alle temperature da -20°C a +40°C



Umidità relativa nel locale di conservazione è del 90%



Scadenza – se correttamente conservata - vedi l'etichetta adesiva

**Semi-máscaras utilizadas:**

- La semi-máscara filtrante es un equipo de protección para las vías respiratorias que en total o en parte está hecho de material filtrante.
- Las semi-máscaras filtrantes están destinadas exclusivamente a la protección de las vías respiratorias contra partículas sólidas y líquidas no tóxicas, tales como: polvos, humos, aerosoles, nieblas.

**Condiciones de uso de semi-máscaras filtrantes:**

- Debe respetarse la normativa nacional.
- Lea y observe lo establecido en este manual de uso.
- El usuario debe conocer el equipo y su destino.
- La semi-máscara no puede usarse en recintos con ventilación insuficiente y pequeño volumen (pozos, canales, depósitos, etc.) debido a una posibilidad de deficiencia de oxígeno (es decir, inferior a 17% del volumen).
- Deben indicarse la concentración y el tipo del riesgo existente en el entorno.
- La semi-máscara no garantiza la protección contra gases ni vapores.
- Durante el uso de la semi-máscara se produce un aumento de resistencias de respiración causado por la acumulación del polvo en el equipo. Si el usuario considera que la resistencia ha aumentado significativamente, debe sustituir la semi-máscara por una nueva.
- La semi-máscara está destinada al uso durante un turno de trabajo (como máx. 8 horas) para las semi-máscaras marcadas con NR.
- La semi-máscara de uso múltiple (como máx. 3 turnos de trabajo) para las máscaras marcadas con R.
- La selección de un equipo de protección de las vías respiratorias adecuado depende de la concentración y tipo del riesgo existente en el entorno.
- La semi-máscara no puede ser usada por usuarios con bigote o barba en las zonas de adherencia a la cara.
- En caso de darse una situación de deficiencia de oxígeno o una concentración excesiva de alguna sustancia peligrosa presente en el entorno, también cuando no conozcamos las condiciones de trabajo, debe usarse un equipo de aislamiento del ambiente.

**Control antes de uso:**

- Antes de usar la semi-máscara filtrante debe comprobarse su fecha de caducidad y si sus elementos no están dañados.
- Los semi-máscaras dañadas y con fecha de caducidad vencida no podrán usarse.

**Cómo ponerse:**

- Ponerse la semi-máscara según lo indicado en los dibs. 1-8 para las semi-máscaras planas y en los dibs. 9-16 para las semi-máscaras formadas.
- Antes de ponerse, comprobar el estado técnico de la semi-máscara asegurándose de que los elementos no estén dañados.
- Forme el apriete para la nariz en el dedo indicador (para la semi-máscara con nariz), ponga la semi-máscara en la cara y ajústela para obtener una buena adherencia.
- Póngase la semi-máscara de forma que ambas cintas de cabeza se encuentren respectivamente – una en la punta de la cabeza y la otra en la nuca.
- Ajuste bien el apriete de nariz.
- Compruebe si la semi-máscara está puesta correctamente, acerque las manos a su armazón y expira el aire. Si sientes que el aire fuga por el apriete de nariz, corrija su forma. En otro caso, corrija la fijación de las cintas en la cabeza.

**Ámbito de aplicaciones:**

| CLASE DE FILTRACIÓN         | LEP* | OBSERVACIONES, CONTRAINDICACIONES                                                                                                               |
|-----------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Semi-máscara filtrante FFP1 | 4    | No protege contra partículas de materiales carcinógenos ni radioactivos, microorganismos (bacterias, virus y mohos y sus derivados) ni enzimas. |
| Semi-máscara filtrante FFP2 | 10   | No protege contra partículas de materiales radioactivos, virus ni enzimas.                                                                      |
| Semi-máscara filtrante FFP3 | 30   |                                                                                                                                                 |

\*) Límite de exposición profesional.

**Almacenamiento y mantenimiento:**

- La semi-máscara filtrante es un equipo desechable y no puede lavarse o limpiarse.
- Las semi-máscaras filtrantes deben almacenarse en envases del fabricante cerrados y no deteriorados en recintos de humedad relativa inferior al 90% e a temperaturas de -20°C a +40°C.
- El periodo de almacenamiento en condiciones adecuadas es de 36 meses.
- Las semi-máscaras deben protegerse contra sustancias químicas agresivas, humedad y contaminación.

**Limpieza y desinfección:**

El procedimiento es aplicable solo a semi-máscaras marcadas con R. Debido al hecho de que las semi-máscaras están destinadas al uso múltiple, cada vez después de su uso es necesario:

- retirar la semi-máscara con delicadeza,
- retirar el exceso de polvo,
- limpiar la junta que se encuentra en el interior de la máscara usando para ello la solución de agua jabonosa,
- adicionalmente, la junta de la semi-máscara debe desinfectarse con alcohol etílico puro,
- colocar la semi-máscara limpiada y desinfectada en el embalaje del fabricante (bolsa de plástico).

La semi-máscara puede volverse a usar, pero solo por parte del mismo usuario.

**Pictogramas:**

Debe observarse el manual de uso



Temperatura de almacenamiento de -20°C a +40°C



Humedad de aire en recinto de almacenamiento inferior a 90%



Fecha de caducidad en condiciones correctas de almacenamiento – ver la etiqueta



**Χρήση μάσκας ημίσειας προσώπου:**

- Η Μάσκα προστασίας αναπνοής ημίσειας προσώπου είναι ένα ολοκληρωμένο εργαλείο, αποτελούμενο εξ' ολοκλήρου ή μερικώς από υαλικό φίλτραρισματος.
- Οι μάσκες προστασίας αναπνοής ημίσειας προσώπου προορίζονται αποκλειστικά για την προστασία του αναπνευστικού συστήματος από στερεά και υγρά σωματίδια όπως: σκόνης, καπνούς, αερολύματα, ατμούς.

**Συνθήκες χρήσης μασκών προστασίας αναπνοής ημίσειας προσώπου:**

- Πρέπει να τηρούνται οι κρατικές ρυθμίσεις
- Πρέπει να διαβαστούν και να ληφθούν υπόψη οι οδηγίες χρήσης
- Ο χρήστης πρέπει να γνωρίζει τον εξοπλισμό και την χρήση του
- Η μάσκα προστασίας αναπνοής ημίσειας προσώπου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρους όπου δεν υπάρχει ο κατάλληλος αερισμός και μικρές διαστάσεων (φρεάτια, αγωγούς, δεξαμενές, κτλ.) επειδή υπάρχει η δυνατότητα έλλειψης οξυγόνου (δηλ. κάτω από 17% όγκου)
- Η συγκέντρωση και το είδος του κινδύνου στο περιβάλλον πρέπει να παρουσιάζονται
- Οι μάσκες προστασίας αναπνοής ημίσειας προσώπου δεν εγγυώνται προστασία από αέρια και ατμούς
- Κατά τη διάρκεια χρήσης της μάσκας ημίσειας προσώπου δημιουργείται αύξηση αντίστασης αναπνοής λόγω κατάληψης της σκόνης πάνω της. Σε περίπτωση που ο χρήστης θεωρήσει πως η αντίσταση αυξήθηκε, η μάσκα πρέπει να αντικατασταθεί από καινούρια
- Η μάσκα ημίσειας προσώπου χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια μιας ημέρας εργασίας (μέγιστος χρόνος 8 ώρες) στην περίπτωση των μασκών με το σήμα NR
- Η χρήση της μάσκας ημίσειας προσώπου είναι πολλαπλή (το πολύ 3 ημέρες εργασίας) στην περίπτωση των μασκών με το σήμα R.
- Η διαλογή του κατάλληλου εξοπλισμού προστασίας του αναπνευστικού συστήματος εξαρτάται από την συγκέντρωση και το είδος του κινδύνου του περιβάλλοντος.
- Η μάσκα ημίσειας προσώπου δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από χρήστες που έχουν τριχώμα στη γραμμή προσκόλλησης στο πρόσωπο
- Σε περίπτωση κινδύνου παρουσίασης ελλειμματος οξυγόνου ή πολύ υψηλής συγκέντρωσης επικίνδυνης ουσίας που μπορεί να παρουσιαστεί στο περιβάλλον καθώς επίσης στην περίπτωση όπου δεν υπάρχουν οι κατάλληλες συνθήκες εργασίας, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος εξοπλισμός που θα απομακρύνει τον εργαζόμενο από την ατμόσφαιρα που τον περιβάλλει

**Έλεγχος πριν τη χρήση:**

- Πριν από την χρήση της μάσκας προστασίας αναπνοής ημίσειας προσώπου πρέπει να ελεγχθεί η ημερομηνία λήξης καθώς και το αν κάποιο μέρος της δεν έχει αλλοιωθεί
- Οι αλλοιωμένες μάσκες, καθώς και αυτές που ο χρόνος τους έχει λήξει δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν

**Τρόπος τοποθέτησης:**

- Τοποθετήστε τη μάσκα ημίσειας προσώπου στο πρόσωπο σύμφωνα με τις εικόνες 1–8 στην περίπτωση των μασκών ημίσειας προσώπου επίπεδων και σύμφωνα με τις εικόνες 9–16 στην περίπτωση των μασκών ημίσειας προσώπου στρογγυλών
- Πριν την τοποθέτηση ελέγξε την τεχνική κατάσταση της μάσκας ημίσειας προσώπου και να είστε σίγουροι πως δεν έχει αλλοιωθεί
- Τοποθέτησε καλά το κλιπ μύτης στο δάχτυλο δείκτη χεριού (στην περίπτωση της μάσκας ημίσειας προσώπου με τη μύτη) στο πρόσωπο ώστε να σταθεροποιηθεί καλά
- Τοποθέτησε την μάσκα ημίσειας προσώπου έτσι ώστε οι ταινίες να βρίσκονται η μία στην κορυφή της κεφαλής και η άλλη στο λαιμό
- Εφάρμοσε καλά ώστε να μην διαφεύγει ο αέρας που εκτνείεις στην περίπτωση της μάσκας με τη μύτη
- Έλεγε αν τοποθετήσεις τη μάσκα ημίσειας προσώπου σωστά, τοποθέτησε τα χέρια σου στο κεφάλι και ξεφύσηξε τον αέρα, εάν αισθανθείς πως ξεφεύγει στο κλιπ της μύτης διόρθωσε το σχήμα, σε άλλη περίπτωση διόρθωσε την τοποθέτηση των ταινιών στο κεφάλι

**Πεδίο εφαρμογής:**

| Κατηγορία φίλτραρισματος  | Μέγιστη δυνατή συγκέντρωση | Σχόλια, αντενδείξεις                                                                                                                      |
|---------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Μάσκα φίλτραρισματος FFP1 | 4                          | Δεν προστατεύει από σωματίδια καρκινογόνα και ραδιενεργά, μικροοργανισμούς (βακτηρίδια, ιώσεις και μύκητες καθώς και συναφών) και ένζυμα. |
| Μάσκα φίλτραρισματος FFP2 | 10                         | Δεν προστατεύει από ραδιενεργά σωματίδια, ιώσεις και ένζυμα.                                                                              |
| Μάσκα φίλτραρισματος FFP3 | 30                         |                                                                                                                                           |

**Φύλαξη και διατήρηση:**

- Η μάσκα προστασίας αναπνοής ημίσειας προσώπου με εξοπλισμό μιας χρήσης δεν μπορεί να πλυθεί ούτε να καθαριστεί
- Οι μάσκες προστασίας αναπνοής ημίσειας προσώπου πρέπει να φυλάσσονται σε κλειστές συσκευασίες παραγωγού, σε χώρους κάτω από το 90% υγρασίας και θερμοκρασίας -20°C έως + 40°C
- Κατά τον κατάλληλο τρόπο φύλαξης ο χρόνος φύλαξης ισούται έως 36 μήνες
- Οι μάσκες ημίσειας προσώπου πρέπει να φυλάσσονται από τη δράση των επιθετικών χημικών συστατικών, υγρασία και λέρωμα.

**Καθαρισμός και απολύμανση:**

- Η διαδικασία αφορά μόνο τις μάσκες ημίσειας προσώπου με το σήμα R
- Λαμβάνοντας υπόψη πως οι μάσκες ημίσειας προσώπου χρησιμοποιούνται πολλές φορές, μετά από την κάθε χρήση τους πρέπει:
  - να αφαιρεθεί απαλά
  - να πιναχθεί από τη σκόνη
  - να καθαριστεί η βαλβίδα που βρίσκεται στο εσωτερικό της μάσκας ημίσειας προσώπου, με νερό και σαπουνί
  - επιπροσθέτως η βαλβίδα της μάσκας ημίσειας προσώπου πρέπει να απολυμανθεί με καθαρή αιθυλική αλκοόλη (οινόπνευμα)
  - να τοποθετηθεί καθαρή και απολυμασμένη στη συσκευασία του παραγωγού (πλαστική σακούλα)
- Η μάσκα ημίσειας προσώπου μπορεί να ξαναχρησιμοποιηθεί, όμως μόνο από τον ίδιο χρήστη

**Symbole:**

Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης



Η θερμοκρασία της φύλαξης από -20°C έως + 40°C



Η υγρασία του αέρα στον χώρο αποθήκευσης κάτω από 90%



Ημερομηνία λήξης – στην κατάλληλη φύλαξη – δεξ την ετικέτα

**Puskaukės naudojimas:**

- Filtruojamoji puskaukė – tai kompleksinė kvėpavimo takų apsaugos priemonė, kuriai visą arba jos dalį sudaro filtruojamoji medžiaga.
- Filtruojamosios puskaukės išimtinai skirtos apsaugoti kvėpavimo takus nuo nenuodingųjų kietųjų ir skystųjų dalelių: dulkių, dūmų, aerozolių, rūko.

**Filtruojamųjų puskaukių naudojimo sąlygos:**

- Būtina laikytis konkrečioje šalyje taikomų reikalavimų.
- Būtina perskaityti šią naudojimo instrukciją ir jos laikytis.
- Naudotojas turi būti informuotas apie priemonę ir jos paskirtį.
- Puskaukės negalima naudoti netinkamai vėdinamose ir mažos kubatūros patalpose (šulniuose, kanaluose, rezervuaruose ir t.t.), kadangi jose gali trūkti deguonies (t.y., mažiau nei 17 % tūrio).
- Būtina informuoti apie koncentraciją ir pavojaus pobūdį.
- Filtruojamosios puskaukės neapsaugo nuo dujų ir garų.
- Naudojant puskaukę tampa sunkiau kvėpuoti, kadangi ant jos nusėda dulksė. Jeigu naudotojui kvėpuoti per sunku, puskaukę būtina pakeisti nauja.
- „NR“ žymimų puskaukių atveju, puskaukę skirta naudoti vieną darbo pamainą (ne ilgiau kaip 8 val.)
- „R“ žymimų puskaukių atveju, puskaukę skirta naudoti pakartotinai (ne daugiau kaip 3 darbo pamainas).
- Norint parinkti tinkamą kvėpavimo takų apsaugos priemonę, reikia atsižvelgti į koncentraciją ir aplinkoje esančio pavojaus pobūdį.
- Puskaukės negalima naudoti asmenims, kurie apžėlę tose vietose, kur kaukė prigulunda prie veido.
- Kai aplinkoje yra deguonies trūkumo pavojus arba per didelė pavojingos medžiagos koncentracija, taip pat, kai nežinomos darbo sąlygos, būtina naudoti priemones, kurios izoliuoja naudotoją nuo aplinkos.

**Patikrinimas prieš naudojant:**

- Prieš naudojant filtruojamąją puskaukę, būtina patikrinti jos galiojimo datą ir ar nepažeisti jos elementai.
- Negalima naudoti pažeistų puskaukių ir tokių, kurių pasibaigęs laikymo terminas.

**Užsidėjimo būdas:**

- Užsidėkite puskaukę ant veido taip, kaip pavaizduota paveikslėliuose.
- Jei puskaukė plokščia, žr. 1–8 pav., jei puskaukė forminė, žr. 9–16 pav.
- Prieš užsidėdami patikrinkite puskaukės techninę būklę ir įsitinkinkite, kad nepažeisti jos elementai.
- Smitiumi suformuokite nosies spaustuką (jei puskaukė su nosele), pridėkite puskaukę prie veido ir sureguliuokite taip, kad kuo geriau priglustų.
- Užsidėkite puskaukę taip, kad viena galvos juosta būtų ant pakaušio, o kita – ant sprando.
- Jei puskaukė su nosele, prispauskite nosies spaustuką.
- Patikrinkite, ar puskaukė teisingai uždėta, delnais prispauskite kaušėlį ir išpūskite orą. Jei jaučiate, kad puskaukė praleidžia prie nosies spaustuko, pataisykite jo formą, kitu atveju sureguliuokite galvos juostų padėtį.

**Naudojimo sritis:**

| FILTRAVIMO KLASĖ            | DLK* | ISPĖJIMAI, KONTRAIKACIJOS                                                                                                      |
|-----------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Filtruojamoji puskaukė FFP1 | 4    | Nesaugo nuo kancerogeninių ir radioaktyviųjų medžiagų dalelių, mikroorganizmų (bakterijų, virusų, grybelių ir pan.) ir enzymų. |
| Filtruojamoji puskaukė FFP2 | 10   | Nesaugo nuo radioaktyviųjų medžiagų dalelių, virusų ir enzymų.                                                                 |
| Filtruojamoji puskaukė FFP3 | 30   |                                                                                                                                |

\*)) DLK – didžiausia leistina koncentracija

**Laikymas ir priežiūra:**

- Filtruojamoji puskaukė yra vienkartinio naudojimo priemonė ir jos negalima skalbti ar valyti.
- Filtruojamąsias puskaukes reikia laikyti uždarytose, nepažeistose gamintojo pakuotėse ir patalpose, kurių santykinė drėgmė neviršija 90 % ir kurių temperatūra nuo -20 °C iki +40 °C.
- Tinkamai laikant, sandėliavimo laikas yra 36 mėnesiai.
- Puskaukes reikia saugoti nuo agresyvių cheminių medžiagų, drėgmės ir purvo.

**Valymas ir dezinfekcija:**

- Procedūra taikoma tik „R“ žymimos puskaukės.
- Kadangi puskaukės skirtos naudoti pakartotinai, po kiekvieno naudojimo būtina:
- puskaukę atsargiai nusimti,
  - nupurtyti dulkes,
  - vandens ir muilo tirpalu nuvalyti puskaukės viduje esantį tarpiklį,
  - taip pat puskaukės tarpiklį būtina dezinfekuoti švaniu etilo alkoholiu (spiritu),
  - nuvalytą ir dezinfekuotą puskaukę įdėti į gamintojo pakuotę (plastikinį maišelį).
- Puskaukę galima naudoti pakartotinai, tačiau tai turi daryti tas pats naudotojas.

**Piktogramos:**

Būtina laikytis naudojimo instrukcijos



Laikymo temperatūra nuo -20 °C iki +40 °C



Oro drėgmė sandėliavimo patalpoje žemiau 90 %



Galiojimo data tinkamai laikant: žr. etiketę

**Domeniul de utilizare a măștii:**

- Semimasca cu filtru este un echipament complet de protecție a căilor respiratorii, care este format în totalitate sau parțial dintr-un material de filtrare.
- Semimăștile cu filtru sunt destinate exclusiv pentru protecția căilor respiratorii împotriva particulelor solide și lichide nenocive, cum ar fi: puberele, fumul, aerosolii, ceața.

**Condițiile de utilizare a semimăștilor cu filtru:**

- Trebuie respectate reglementările naționale
- Trebuie citită și respectată această instrucțiune de utilizare
- Utilizatorul trebuie să cunoască echipamentul și destinația acestuia
- Semimasca nu poate fi utilizată în încăperile cu o ventilație necorespunzătoare și cu un volum mic (drenuri, canale, rezervoare etc.) din cauza existenței pericolului de insuficiență a oxigenului (adică mai puțin de 17% din volum).
- Concentrația și tipul pericolului de mediu trebuie indicat
- Semimăștile cu filtru nu asigură protecție împotriva gazelor și vaporilor
- În timpul utilizării semimăștii are loc o creștere a rezistenței respirației provocată de depunerea prafului pe aceasta.
- Dacă utilizatorul va considera că rezistența a crescut semnificativ, semimasca trebuie înlocuită cu una nouă
- Semimasca este destinată utilizării pentru perioada unui schimb de lucru (max. 8 ore de muncă) în cazul semimăștilor marcate NR
- Semimasca este destinată utilizării multiple (max. 3 ture de lucru) în cazul semimăștilor marcate R
- Alegerea echipamentului de lucru adecvat pentru căile respiratorii depinde de concentrația și tipul de pericol existent în mediu
- Semimasca nu poate fi utilizată de către utilizatorii care au barbă în zona de aderență a măștii la față.
- În cazul pericolului de apariție a insuficienței de oxigen sau a unei concentrații prea mari de substanțe periculoase în mediul ambiant, dar și în cazul în care nu cunoaștem condițiile de muncă, trebuie utilizat echipamentul de izolare a utilizatorului de atmosfera înconjurătoare.

**Controlul înainte de utilizare:**

- Înainte de utilizarea semimăștii cu filtru trebuie verificată data de valabilitate a acesteia și dacă elementele acesteia nu sunt deteriorate.
- Semimăștile deteriorate, precum și cele care au termenul de depozitare expirat nu pot fi utilizate.

**Modul de fixare:**

- Aplicați semimasca pe față în conformitate cu fig. 1–8 în cazul semimăștilor plate și 9–16 în cazul semimăștilor profilate.
- Înainte de aplicare verificați starea tehnică a semimăștii și asigurați-vă, că elementele ei nu sunt deteriorate
- Apucați cu degetul arătător zona de profil nazal (în cazul semimăștii cu profil nazal) aplicați semimasca pe față și ajustați-o în așa fel ca să obțineți o aderență cât mai bună
- Aplicați semimasca în așa fel, ca ambele benzi pentru cap să se afe una în partea de sus a capului și alta pe gât.
- etanșați semimasca pe nas în cazul semimăștii cu profil nazal
- verificați corectitudinea aplicării semimăștii, puneți palmele pe craniu și suflați aerul, dacă simțiți că acesta iese prin profilul nazal atunci ajustați forma acestuia, în alt caz ajustați benzile de fixare pe cap.

**Domeniul de utilizare:**

| CLASA DE FILTRARE        | LME* | NOTE, CONTRAINDICAȚII                                                                                                                             |
|--------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Semimasca cu filtru FFP1 | 4    | Nu protejează de particule cancerigene și radioactive, microorganisme (bacterii, viruși și ciuperci precum și de proveniență similară) și enzime. |
| Semimasca cu filtru FFP2 | 10   | Nu protejează de particule ale materialelor radioactive, viruși și enzime.                                                                        |
| Semimasca cu filtru FFP3 | 30   |                                                                                                                                                   |

\* ) LME Limita Maximă de Expunere

**Depozitarea și întreținerea:**

- Semimasca cu filtru este un echipament de unică folosință și nu poate fi spălat și curățat
- Semimăștile cu filtru trebuie păstrate în ambalaje închise, nedeteriorate ale producătorului, în încăperi cu o umiditate relativă sub 90% și o temperatură de la -20°C până la +40°C
- În cazul unei depozități corespunzătoare perioada de valabilitate este de 36 de luni.
- Semimăștile cu filtru trebuie protejate de acțiunea substanțelor chimice agresive, umezeală și impurități.

**Curățarea și dezinfectia:**

- Procedura se referă exclusiv la semimăștile marcate cu litera R
- Datorită faptului că semimăștile sunt destinate utilizării multiple, după fiecare utilizare a acestora, trebuie:
- scoasă cu atenție semimasca
  - scuturată de surplusul de praf
  - curățată banda de etanșare aflată în interiorul semimăștii, cu soluție cu detergent
  - suplimentar banda de etanșare care se află în interiorul semimăștii, trebuie dezinfectată cu alcool etilic pur (spirit)
  - plasați semimasca curățată și dezinfectată în ambalajul producătorului (pungă din polietilenă)
  - semimasca poate fi utilizată reperat, însă exclusiv de către aceiași utilizator

**Pictograme:**

Instrucțiunea de utilizare trebuie respectată



Temperatura de depozitare de la -20°C până la +40°C



Umiditatea aerului din încăperea de depozitare sub 90%



Data de valabilitate – în cazul unei depozități corecte – vezi eticheta

**Применение респиратора:**

- Фильтрующий респиратор является укомплектованным оборудованием для защиты дыхательных путей, состоящим полностью или частично из фильтрующего материала.
- Фильтрующие респираторы предназначены исключительно для защиты дыхательных путей от неядовитых твердых и жидких частиц, таких как: пыль, дым, аэрозоли, туман.

**Условия применения фильтрующих респираторов:**

- Следует соблюдать местные предписания. Следует ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и соблюдать ее.
- Пользователь должен быть ознакомлен с оборудованием и его назначением.
- Респиратор нельзя применять в помещениях с несоответствующей вентиляцией и малой кубатурой (колодцы, каналы, резервуары и т. д.) из-за возможной нехватки кислорода (т. е. менее 17 % объема).
- Концентрация и вид опасности в окружающей среде должны быть указаны.
- Фильтрующие респираторы не обеспечивают защиты от газов и паров.
- В процессе использования респиратора увеличивается сопротивление дыханию, вызванное осевшей на нем пылью. Если пользователь обнаружит, что сопротивление возросло, респиратор следует заменить на новый.
- Респиратор предназначен для использования в течение одной рабочей смены (не более 8 часов), если он имеет обозначение NR.
- Респиратор предназначен для многократного использования (не более 3 рабочих смен), если он имеет обозначение R.
- Выбор соответствующего оборудования для защиты дыхательных путей зависит от концентрации и вида опасного вещества содержащегося в окружающей среде.
- Респиратор не может применяться пользователями, имеющими волосную покров на линии прилегания респиратора к лицу.
- В случае возникновения опасности нехватки кислорода, а также при слишком высокой концентрации и вида опасного вещества содержащегося в окружающей среде, когда условия работы неизвестны, следует применить оборудование, изолирующее пользователя от окружающей атмосферы.

**Контроль перед использованием:**

- Перед использованием фильтрующего респиратора следует проверить срок его годности, а также проверить, не повреждены ли его элементы.
- Нельзя использовать поврежденные респираторы и респираторы, срок годности которых истек.

**Способ надевания:**

- Надеть респиратор на лицо в соответствии с рис. 1–8 в случае плоских респираторов или в соответствии с рис. 9–16 в случае объемных респираторов.
- Перед тем как надеть респиратор, проверьте его техническое состояние и убедитесь, что его элементы не повреждены
- Придайте форму носовому зажиму на указательном пальце (в случае респираторов с носиком), приложите респиратор к лицу таким образом, чтобы обеспечить наилучшее прилегание.
- Наденьте респиратор так, чтобы один головной ремень находился на затылке, а другой на шею.
- Уплотните носовой зажим в случае респиратора с носиком.
- Проверьте, правильно ли одет респиратор, приложите ладонь к миске респиратора и выдохните воздух, если почувствуете, что оно уходит при носовом зажиме, поправьте его форму, в ином случае поправьте крепление головных ремней.

**Область применения:**

| КЛАСС ФИЛЬТРАЦИИ            | ПДК* | ПРИМЕЧАНИЯ, ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ                                                                                                          |
|-----------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Фильтрующий респиратор FFP1 | 4    | Не защищает от частиц канцерогенных и радиоактивных материалов, микроорганизмов (бактерии, вирусы, грибы и их производные) и энзимов. |
| Фильтрующий респиратор FFP2 | 10   | Не защищает от частиц радиоактивных материалов, вирусов и энзимов.                                                                    |
| Фильтрующий респиратор FFP3 | 30   |                                                                                                                                       |

\* ) ПДК — Предельно допустимая концентрация

**Хранение и консервация:**

- Фильтрующий респиратор является оборудованием однократного применения и его нельзя ни чистить, ни стирать.
- Фильтрующие респираторы следует хранить в закрытых, не поврежденных упаковках производителя, в помещениях с относительной влажностью не более 90% и температурой от -20 °C до +40 °C.
- При правильном хранении период складирования насчитывает 36 месяцев.
- Респираторы следует оберегать от действия агрессивных химических веществ, влажности и загрязнения.

**Чистка и дезинфекция:**

Процедура касается исключительно респираторов, имеющих обозначение R. Учитывая, что респираторы предназначены для многократного использования, после каждого их использования следует:

- осторожно снять респиратор;
- отряхнуть от избытка пыли;
- вымыть уплотнитель, находящийся внутри респиратора, раствором воды с мылом;
- дополнительно уплотнитель респиратора следует продезинфицировать чистым этиловым спиртом;
- поместить вычищенный и продезинфицированный респиратор в упаковку производителя (полиэтиленовый пакет). Полумаска может быть повторно использована исключительно тем же самым пользователем.

**Пиктограммы:**

Следует соблюдать инструкции по эксплуатации



Температура хранения от -20 °C до +40 °C



Влажность воздуха в складском помещении не более 90 %



Срок годности (при соответствующем хранении) — см. наклейку



enjoy work.